



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate** : 14 octobre 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE QU'UN MONTANT DE 1,8 MILLION DE DOLLARS EN AIDE PUBLIQUE FÉDÉRALE EST APPROUVÉ POUR LE VILLAGE DE SARANAC LAKE**

***Le financement de la FEMA sera utilisé en vue de réparer les dommages causés par les tempêtes graves, les inondations et les vents rectilignes***

Le Gouverneur Cuomo a annoncé aujourd'hui l'approbation d'un montant de 1,8 million de dollars de l'Agence fédérale de gestion des urgences (FEMA) du Département de la sécurité intérieure en vue d'aider le village de Saranac Lake à rebâtir leur usine de traitement des eaux usées municipale et de mieux la protéger contre les dommages futurs.

« Ce financement essentiel permettra au village de Saranac Lake, où l'on a constaté les dommages pouvant être causés par les événements météorologiques extrêmes, de renforcer son infrastructure et de mieux reconstruire, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Je suis fier d'avoir travaillé avec nos partenaires fédéraux et locaux dans le but de défendre l'approbation de ces fonds et d'en faire une réalité. »

La partie nord-est du village de Saranac Lake, située sur la route 3 à côté de la Saranac River, est celle ayant subi le plus de dommages à la suite des tempêtes, inondations, tornades et vents rectilignes s'étant produits en 2011. Ce financement permettra de réparer et de rénover plusieurs éléments de l'usine de traitement des eaux usées du village ayant été endommagés directement par la tempête, ce qui inclut des clarificateurs, des mises à jour essentielles et l'élévation des contrôles vitaux dans le but d'assurer une meilleure protection contre les tempêtes futures. Les coûts des réparations et des rénovations sont estimés à 2,4 millions de dollars, la FEMA en couvrant 75 %, l'État de New York 12,5 % et le village de Saranac Lake les 12,5 % restants.

Le commissaire du Département de la sécurité intérieure et des services d'urgence, Jerome M. Hauer, a déclaré : « Ce financement de l'infrastructure essentielle du village de Saranac Lake est depuis longtemps nécessaire. Je suis reconnaissant de la persévérance, de la patience et du professionnalisme des élus locaux et du personnel du Département de la sécurité intérieure et des services d'urgence, qui ont travaillé fort pour obtenir ce financement. »

French

La sénatrice Kirsten Gillibrand a déclaré : « C'est une excellente nouvelle pour le village de Saranac Lake. Les tempêtes ont dévasté des communautés partout dans l'État de New York, et Saranac Lake a été durement touché. Les foyers, écoles et entreprises ont subi des dommages sans précédent, et le gouvernement fédéral a l'obligation de faire ces investissements pour que les communautés puissent continuer à se remettre et à reconstruire. »

Le membre du Congrès Bill Owens a déclaré : « C'est une excellente nouvelle pour la population de Saranac Lake, où les dirigeants locaux et la communauté ont fait preuve d'une résistance extraordinaire à la suite des événements météorologiques dévastateurs de 2011. Je me réjouis de la réponse soutenue des gouvernements d'État et fédéraux, et aussi du fait que Saranac Lake recevra l'aide qu'il mérite afin de rebâtir cette infrastructure essentielle. »

Le maire du village de Saranac Lake, Clyde Rabideau, a déclaré : « Saranac Lake est extrêmement reconnaissant de ce que Gouverneur Andrew Cuomo a fait pour lui. Nous utiliserons cet argent pour faire comme nous dit si bien le Gouverneur : mieux rebâtir.

Le programme d'aide publique de la FEMA offre de l'aide aux organisations d'État, locales, tribales ainsi qu'à certaines organisations à but non lucratif afin qu'elles se rétablissent après une déclaration de catastrophe par le président. Le Département de la sécurité intérieure et des services d'urgence de l'État de New York a versé plus de 30 millions de dollars en aide publique de la FEMA aux gouvernements d'État et locaux ainsi qu'aux organisations à but non lucratif touchés par cette tempête.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

\*\*\*\*\*  
**WE WORK FOR THE PEOPLE**  
PERFORMANCE \* INTEGRITY \* PRIDE